

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

La mitzvá de hakhel es una obligación del rey de reunir a todo el pueblo, o es un deber de cada judío concurrir a la reunión; los niños para qué van?; la interpretación según jasidut de la mitzvá de hakhel

65

VOLUMEN XIX
SUCOT, SIJÁ 3

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT HAAZINU 5783

**Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch**

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta Sijá el Rebe explica si la mitzvá de hakhel es una obligación del rey de reunir a todo el pueblo, o es un deber de cada judío concurrir a la reunión; los niños para qué van?; la interpretación según jasidut de la mitzvá de hakhel

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

7 de Tishrei 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XIX, págs.: 363-370.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Sucot Volumen XIX - Sijá 3

La mitzvá de hakhel es una obligación del rey de reunir a todo el pueblo, o es un deber de cada judío concurrir a la reunión; los niños para qué van?; la interpretación según jasidut de la mitzvá de hakhel

1. Acerca del mandato bíblico de hakhel – la reunión multitudinaria de todo el pueblo judío, hombres, mujeres y niños, que se realizaba en el Santo Templo de Jerusalén una vez cada siete años, en la que todos escuchaban la lectura de la Torá de boca del rey – (cuya celebración tenía lugar al culminar el primer día de la Festividad de Sucot¹, que es cuando comienzan los días de Jol HaMoed) vemos un tema especial que no hay en otras *mitzvot* de la Torá: la *mitzvá de hakhel* incluye a todos los judíos por igual, incluso a los niños, tal como está escrito en el versículo² “reúne al pueblo – a los hombres, a las mujeres, y a los infantes etc.”.

En líneas generales no es común que en una *mitzvá* de origen bíblico los niños tengan participación junto a todos los judíos – en cambio, en *hakhel*³, la Torá los incluye en la *mitzvá* junto a todo el pueblo.

Y se puede decir, que en este asunto especial que caracteriza a *hakhel*, se refleja el punto principal de la idea que atesora conceptualmente el precepto de

א. בנוגע למצות הקהל (שזמנה במוצאי יו"ט הראשון של חג הסוכות, שהוא תחילת ימי חול המועד) מצינו ענין מיוחד שלא מצינו דוגמתו בשאר מצוות התורה: מצות "הקהל" מקיפה וכוללת את כל בני ישראל, ובכללם גם הַטַּף, כדכתיב "הקהל את העם האנשים והנשים והטף גו'".

בדרך כלל לא מצינו במצוה דאורייתא השתתפות של קטנים יחד עם כל ישראל מדאורייתא – ואילו בהקהל כוללת התורה את הקטנים במצוה יחד עם כל בני ישראל.

ויש לומר, שבענין מיוחד זה שבהקהל באה לידי ביטוי נקודה עיקרית בתוכנה וענינה של מצות

1 Sotá 41a. Y véase el comentario de Rashi allí en el lado b, en el párrafo que comienza “Meimat”. Y en *Tosafot* que comienza “Katav” allí en el lado a.

2 Vaielej 31:12.

3 Y de acuerdo al *Ierushalmí* en el comienzo de Jaguigá incluso “los niños está obligados a presentarse en el Templo durante las Festividades”. De todos modos, eso también se aprende de *hakhel*.

hakhel, como se verá a continuación.

הקהל, כדלקמן.

2. Así como el tema se estudia de manera simple, la responsabilidad de la participación de los niños en la *mitzvá* de *hakhel* pesa sobre el padre (y la madre, sin ser una obligación de los niños mismos), ya que el padre (y la madre) son los que los deben llevar a Jerusalén; como dice la *Guemará* (en el Tratado *Jaguigá*⁴): “¿para qué vienen los infantes? – para darle desde lo Alto recompensa a quienes los llevan”⁵,

–y desde esta perspectiva, la conclusión obvia sería que incluso de estar el niño en un estado que si sería el de un adulto este último estaría exento de ir a Jerusalén para participar de *hakhel* (por ejemplo: sordo, ciego, o algo por el estilo), aun así, el niño en su condición de niño estaría incluido en la *mitzvá* – dado que la obligación y el precepto no pesa sobre él, sino, es responsabilidad del padre llevarlo, por lo tanto, la condición del niño no modifica la situación⁶–

aunque según esto habría que aclarar lo siguiente: con respecto al precepto de *hakhel*, la *Guemará* en el Tratado *Kidushín*⁷ dice que incluso si el texto bíblico no hubiese especificado expresamente la obligación de las mujeres en esta *mitzvá*, ello se habría aprendido por lógica del hecho que los niños están obligados – pues (como dice el Talmud en *Kidushín*;) “si los infantes están obligados a participar, con más razón las mujeres”; pero, la tesis antes expuesta parece contradecir a la propia *Guemará*, porque:

ב. ההבנה הפשוטה היא, שהשתתפות הטף במצות הקהל היא חיוב החל (לא על הקטנים עצמם, אלא) על האב (והאם), שיביאום; וכדאיתא בגמרא (בחגיגה) "טף למה באין כדי ליתן שכר למביאיהן" – ועפ"ז נמצא לכאורה, שגם קטן הנמצא במצב שגדול כיוצא בו פטור מהקהל (לדוגמא: חרש, סומא וכיו"ב), נכלל בחיוב בהיותו קטן – מאחר שהחיוב והמצוה אינם עליו, אלא על האב להביאו, וא"כ אין נפק"מ מהו מצבו של הקטן – אבל לפי זה אינו מובן, דהנה בגמרא קידושין איתא בנוגע למצות הקהל, שאפילו אלמלא נאמר בכתוב בפירוש שנשים חייבות בהקהל, היינו למדים החיוב בנשים את בקל- וחומר מקטנים – "טפלים חייבים נשים לא כל שכן";

4 3a.

5 Y véase allí *Turéi Even*, si la obligación es sobre el padre, o incluso sobre el *Beit Din*. Y véase *HaMakné Kidushín 34b* en *Tosafot* que comienza “*VeAna Amina*”.

6 Como escribe *Minjat Jiuuj* precepto 612. Y a simple vista, del *Turéi Even* allí, no se entiende así al dudar acerca de la obligación de un niño que no tiene propiedades inmuebles. Y véase a continuación en el interior de la *Sijá*.

7 34b.

Si la responsabilidad de que los niños vayan a Jerusalén pesa solo sobre los adultos (tal como está escrito en Jaguigá) – ¿cómo es que en Kidushín se alude a ellos diciendo que “los *infantes* están obligados a participar”? Y es más: siendo que los niños mismos no tienen obligación – ¿cómo se *deduce de ellos* que de no estar mencionadas las mujeres en la Torá igualmente estarían obligadas⁸ a ser parte de la *mitzvá*?

[Sería muy forzado decir que la *Guemará* Jaguigá citada (que dice que los niños participan de *hakhel* “para darle desde lo Alto recompensa a quienes los llevan”) se podría entender solo como un estudio de índole *hagádico* o de una interpretación al estilo de *drashá*⁹, y por lo tanto no se aplica como *Halajá*, Ley práctica – porque la norma establece que “no se deduce ningún concepto *halájico de las hagadol*” – y en consonancia con ello, la conclusión sería que según la *halajá* la postura es que los niños por sí mismos tienen el deber de participar en *hakhel*, como se entiende de *Kidushín* – asumir como válido ese criterio sería muy forzado,

porque que en varios lugares vemos que sí se aprenden cuestiones *halájicas* del pasaje talmúdico de Jaguigá,

como observamos que los Sabios que enumeran los preceptos¹⁰ bíblicos toman en cuenta esa frase de la *Guemará* como fuente de la *mitzvá* de *hakhel*, e incluso, hay Legisladores de la Ley Judía que aprenden de ese pasaje lo vinculado al grado de obligación del estudio de la Torá de las mujeres].

אבל אם החיוב בטף אינו אלא על מביאייהו, כנ"ל, איך שייך לומר עליהם "טפלים חייבים"? וגם: מאחר שה"טפלים" עצמם אינם חייבים – איך אפשר ללמוד מהם קל-וחומר לחייב את הנשים? [ודוחק לומר שדברי הגמרא הללו ("ליתן שכר למביאייהו") אינם להלכה, מאחר שאינם אלא "הגדה" ו"דרש" ואין למדין מן ההגדות, ואילו להלכה קיימא לן שקטנים מחוייבים בעצמם כנ"ל ממס' קידושין – כי מצינו בכמה מקומות שלמדין מגמרא זו גם בנוגע להלכה, כדחזינן שמוני המצוות הביאו את דברי הגמרא הללו בקשר למצות הקהל, ואף מצינו בפוסקים שלמדו מזה לענין לימוד התורה בנשים].

8 Véase *Maharit* allí en *Kidushín*. *HaMakné* allí. Y en varios lugares.

9 Como el término utilizado allí en la *Guemará*.

10 *Ieréim* precepto 290. Y en la edición completa cap. 433. *Smag mitzvá* 230 (con un lenguaje distinto a la *Guemará* a nuestra disposición). Y otros.

3. En una primera lectura de la Escritura, tomando como base los comentaristas¹¹ que explican que en los versículos de *hakhel* se habla acerca de dos clases de niños, por una lado, aquellos que ya están en edad de *jinuj*, ser introducidos en el cumplimiento de los preceptos, que a ellos se alude en el segundo versículo¹² “...y sus hijos, quienes [todavía] no saben, escucharán y aprenderán a temer al Eterno, vuestro Di-s” – en ese caso, el mandato bíblico está dirigido a ellos mismos – los niños cargan con la obligación de participar de la convocatoria y aprender; pero el versículo anterior: “reune al pueblo – a los hombres, a las mujeres y a los infantes etc.”, habla también sobre niños más pequeños que aun no tienen edad para ser adentrados¹³ en el judaísmo, y sobre ellos fue dicho “¿para qué vienen los infantes? – para darle desde lo Alto recompensa a quienes los llevan”¹⁴; (y la recompensa también corresponde a quienes llevan los niños más grandes – pues el motivo es el mismo).

Así visto, resulta que lo que está escrito en Kidushín que “los infantes están obligados a participar” se refiere solo a los niños que están en edad de ser introducidos en las *mitzvot* y tienen la posibilidad de escuchar y aprender.

Sin embargo, es difícil estudiar de ese modo, dado que:

a) Incluso cuando se trata de niños que ya tienen edad de ser introducidos en el judaísmo, la obligación de educación en el cumplimiento de las *mitzvot* no es del

ג. לכאורה הי' אפשר לבאר, ע"פ המבואר במפרשים, שפסוקי הקהל עוסקים בשני סוגי קטנים: הצייווי בפסוק השני "ובניהם אשר לא ידעו ישמעו ולמדו ליראה את ה' אלקיכם" קאי בקטנים שהגיעו לחינוך, שהמצוה מוטלת עליהם בעצמם; אבל הפסוק שלפניו "הקהל את העם האנשים והנשים והטף" קאי גם בסוג שני של "טף", והם הקטנים יותר בשנים, שלא הגיעו לחינוך, ועליהם אמרו "למה באין, כדי ליתן שכר למביאייהן" – ושכר זה ישנו גם במביאי הקטנים שהגיעו לחינוך – דזיל בתר טעמא.

ולפי זה נמצא שדברי הגמרא "טפלים חייבים" אמורים ב"טפלים" אלו שהגיעו לחינוך והם בכלל שמיעה ולימוד.

אבל באמת דוחק ליישב כן: א) גם בקטנים שהגיעו לחינוך חיוב החינוך למצוות אינו מוטל על הקטן כלל, אלא על מגדלו ומחנכו, שע"פ

11 *Jidushéi Hagadot Meharshá* allí en Jaguigá. Y véase *Or Hajaím* sobre el versículo. *Kli Iakar* allí.

12 *Vaielej* allí, 13.

13 Y así se entiende en el comentario de Rashi Meguilá (5a en el párrafo que comienza “*VeJaguigá*”) que escribe el motivo, dado que en Shabat no es posible llevar a los niños.

14 Y véase también *Najmánides* allí en *Vaielej*.

menor¹⁵, sino, corresponde a quien lo acompaña en su crecimiento o su educador, que generalmente es el padre – y a simple vista esto es válido también en lo que a la *mitzvá* de *hakhel* respecta; e incluso si se adoptaría la idea que en relación al cumplimiento de esta *mitzvá* en particular hay un mandato bíblico específico que abarca a los niños mismos (a diferencia del resto de los preceptos) y en función de ello sobre el niño mismo pesa la obligación de participar –

[y sobre todo de acuerdo a la opinión de los Legisladores que sostienen que un niño que ya tiene edad para ser educado en la observancia de los preceptos, si bien la obligación de instruirlo es del educador, ello no significa que el niño mismo este exento de *hakhel*, sino, como producto de la obligación de educarlo, sobre el menor recae la obligación a cumplir la *mitzvá*] –

no obstante, si ese fuera el enfoque estaríamos frente a una situación novedosa que diferencia a las dos clases de niños: por un lado, en cuanto a los más pequeños, que la obligación y *mitzvá* es solo de quienes los llevan a Jerusalén (“para darle desde lo Alto recompensa a quienes los llevan” como dice el Tratado Jaguigá), habría que incluir también a aquellos niños que cuya condición sea la misma que si fuese la de un adulto estarían exentos de *hakhel* – como el caso de un sordo o un ciego (porque el padre debe llevarlo al Santo Templo cualquiera sea la situación de su hijo pequeño);

y por otro lado, los niños mayores, que ya tienen edad de ser introducidos en la observancia de los preceptos (los menores mencionados en el Tratado Kidushín), dado que ellos mismos cargan con la obligación de *hakhel*, su deber sería vigente

הרוב זהו האב – ובפשטות כן הוא גם בנדון דידן; ואפילו אם תמצי לומר שבמצות הקהל ישנו ציווי מיוחד גם על הקטנים עצמם (דלא כבשאר מצוות) והקטן גופא נקרא מחוייב בדבר –

[ובפרט ע"פ הדעה בדברי הראשונים גבי קטן שהגיע לחינוך, שאע"פ שחיוב החינוך חל על המחנך, אין פירוש הדבר שהקטן פטור, אלא מצד מצות החינוך נקרא הקטן מחוייב במצוה]

אבל לפי זה ימצא חילוק מחודש בין ב' סוגי הקטנים – שבקטני קטנים, שהחיוב והמצוה אינם אלא על מביאייהן בלבד ("כדי ליתן שכר למביאייהן" דמס' חגיגה), נכללים בחיוב הקהל גם קטנים אלו שלפי מצבם היו פטורים בגדלותם מהקהל; ודוקא אלו מהקטנים הגדולים יותר בשנים, שכבר הגיעו לחינוך (הטפלים דמס' קידושין), מאחר שהם עצמם נקראים חייבים בהקהל, אין חיובם חל אלא כשהם במצב שבגדלותם היו מחוייבים בהקהל

15 Véase las distintas opiniones en *Sedéi Jémed Klalim Maarejet Jet Klal* 60. Y véase *Likutéi Sijot* vol. XVII pág. 233 en adelante.

únicamente en caso de encontrarse en situación que de ser mayores estarían obligados a participar de *hakhel*. Pero la verdad es que no vemos en ninguna fuente *halájica* que se haga esa diferencia entre las dos clases de niños.

b) Y sobre todo¹⁶, de las palabras de la *Guemará* en el Tratado *Kidushín*, que al referirse a los niños utiliza el término “los *infantes* están obligados” – al no decir “los *niños* están obligados” o algo por el estilo – de manera simple se entiende que allí se refiere a la misma clase de niños que se aborda en *Jaguigá* (“*infantes*” – “*infante*”¹⁷); y esto condice con lo que *Rashi*¹⁸ especifica, que de como se expresa el primer versículo de *hakhel*, “...y los *infantes*” (y no del que le sigue “...y sus *hijos*, quienes no saben etc.”) se sabe que “los *infantes* están obligados”.

De lo expuesto resulta evidente que el mandato de *hakhel* es sobre el niño mismo; y de acuerdo a las opiniones¹⁹ que dictaminan que la *mitzvá* también recae sobre los más pequeños, entonces, sobre ellos también pesa la obligación del precepto de *hakhel*.

Por lo tanto, resurge la pregunta²⁰: ¿cómo se concilia esto con lo que la *Guemará* *Jaguigá* dice acerca de los “*infantes*” – que la concurrencia de los niños pequeños era solo “para darle desde lo Alto recompensa a quienes los llevan”, y a su vez, cómo condice con la norma general *obvia* (y lógica) que sobre niños²¹ que aún no tienen madurez intelectual no hay cabida para ninguna clase de obligación?

– ולא אשתמיט בשום מקום לחלק באופן כזה בין שני סוגי הקטנים.

(ב) ועיקר: מלשון הגמרא בקידושין “טפלים חייבים” – ולא “קטנים חייבים” וכיו”ב – משמע בפשטות דקאי באותו סוג קטנים כבחגיגה (“טפלין – “טף”); וכמו שדייק רש”י שענין “טפלים חייבים” ידעינן מלשון “והטף” האמור (לעיל) בכתוב (ולא מהכתוב שלאחרי זה “ובניהם אשר לא ידעו גו”).

ומוכח מזה שעל הקטן עצמו חל החיוב דמצות הקהל; ולפי הדעות שהחייב חל גם על קטני קטנים, גם הם מחוייבים במצות הקהל.

וכיון שכן, הרי הדרא קושיא לדוכתא: איך עולים הדברים בקנה אחד עם הנאמר בגמרא ע”ד “טף” – “ליתן שכר למביאייהו”, וגם עם הכלל הפשוט (וסברא הוא) שאין שייך ענין של חיובים ב”דרדקי” שאינם בני דעה?

16 Dado que en lo antes mencionado es posible decir (al menos de modo forzado) que a pesar de que al alcanzar la mayoría de edad no tendría la obligación de *hakhel* – esto no exime a que se traiga a quien tiene edad de ser educado.

17 Y véase *Ierushalmí* al comienzo de *Jaguigá* (antes mencionado en la nota 14).

18 Allí en *Kidushín*, en el párrafo que comienza “y yo”.

19 Véase lo señalado en la nota 17, 20. *Minjat Jinuj* allí. Y otros.

20 Y véase *HaMakné* allí en *Kidushín*.

21 Véase *Pesajím* 116a.

4. El concepto se comprenderá al introducir la explicación de la primera parte de la interpretación de Rabí Elazar ben Azariá en Jaguigá, que dice, que “si los hombres vienen a aprender, las mujeres vienen a escuchar” – lo que aparentemente es llamativo, ¿qué novedad él presenta con ello? – si de hecho eso está escrito expresamente en el versículo “para que escuchen y para que aprendan”.

Y no es correcto decir que su intención con su primer enunciado, “si los hombres vienen a aprender, las mujeres vienen a escuchar”, no es presentar algo novedoso, sino, decirlo como introducción a lo que él prosigue, “¿para qué vienen los infantes?”²² – y de ser así, su estilo sería semejante al de la *Guemará* cuando dice “sería entendible (o estaría bien²³) que los hombres participen; las mujeres etc. – pero no está bien interpretarlo de esa forma,

porque: a) de ser así, en lugar de decir “si los hombres...”, debería haber utilizado el término *habitual*, “sería entendible que los hombres...”; b) más aun: incluso cuando la *Guemará* dice “sería entendible...” presenta una novedad en el tema o una nueva forma de razonar la idea en cuestión que se deduce de lo enunciado (y no alude a lo que está escrito textualmente), como cuando se expresa en términos de “sería entendible con tal opinión...”²⁴ – a diferencia de nuestro caso – aquí Rabí Elazar ben Azariá no presenta novedad alguna más allá de lo escrito expresamente en el versículo.

Y lo más difícil de entender: la interpretación de Rabí Elazar ben Azariá es citada

ד. ויובן בהקדם הביאור בהתחלת הדרש של ר' אלעזר בן עזרי' "אם אנשים באים ללמוד נשים באות לשמוע" – דלכאורה, מה חידש בזה? הרי מקרא מלא דיבר הכתוב "למען ישמעו ולמען ילמדו".

ואין לומר, דאין הכי נמי, ובדבריו "אם אנשים ללמוד ונשים לשמוע" לא נתכוון לחדש דבר, אלא אמר כן כהקדמה לסיום "טף למה באין", וע"ד הסגנון "בשלמא" (או "הניחא") אנשים כו' נשים וכו',

שאם כן, (א) לא הי' לו לומר כן בלשון "אם", אלא בלשון הרגילה "בשלמא", (ב) ויתירה מזו: גם לשון "בשלמא" נמצאת בגמרא רק כשיש בכך חידוש ענין או סברא, הנלמד דבר מתוך דבר (ולא כשהדברים אמורים במפורש), וע"ד הלשון "בשלמא למאן דאמר" – משא"כ בנדון דידן לא הוסיף כל חידוש על מה שנאמר בכתוב בפירושו.

וביותר יקשה: דרשתו של ר' אלעזר בן עזרי' מובאת בפירושו

22 Y véase *Iun Iaacov* sobre *Ein Iaacov* allí en Jaguigá.

23 Véase *Rabeinu Jananel* allí "ah tinaj...".

24 Véase *Iad Malají Klal* 111.

en el comentario de Rashi a la Torá²⁵, explicando por separado las diferentes palabras del versículo: acerca de los “hombres” Rashi dice que vienen a “aprender”, a continuación transcribe la palabra “mujeres” y comenta diciendo que vienen a “escuchar”, y sobre los “infantes” dice “¿para qué vienen los infantes? para darle desde lo Alto recompensa a quienes los llevan”. Vemos, que “aprender” que está dicho sobre los “hombres” y “escuchar” de las “mujeres” son interpretaciones independientes (y no son solo una introducción para la pregunta “¿para qué vienen los infantes?”)²⁶.

5. Quizás se podría explicar tomando como base lo dicho en *Tosafot* – que con respecto a las palabras de Rabí Elazar ben Azariá escriben: “en el Talmud *Ierushalmí* dice, que esto (lo enunciado por Rabí Elazar ben Azariá) no concuerda con la opinión de Ben Azai, quien sostiene que la persona tiene la obligación de enseñarle Torá a su hija” – y lo aprende de lo que el versículo dice: “para que escuchen y para que aprendan” a secas, sin detalles, se entiende que se incluye también a los mujeres²⁷, por lo que Rabi Elazar ben Azariá (que a diferencia de la postura de Ben Azai, sostiene que está prohibido estudiar Torá con las mujeres) debe interpretar y decir que la Escritura se refiere a “dos casos distintos”: por un lado “los hombres vienen a aprender, y por el otro, las mujeres (solo) vienen a escuchar”.

רש"י על התורה, ושם היא נחלקת לכמה פרטים לפי תיבות הפסוק: על "אנשים" כתב רש"י "ללמוד", אחר כך העתיק מן הכתוב "נשים" ופירש "לשמוע", ועל "הטף" כתב "למה באו לתת שכר למביאייהם". הרי, שגם "ללמוד" ב"אנשים" ו"לשמוע" ב"ונשים" הם פירושים בפני עצמם (ולא רק הקדמה לשאלה "טף למה באין").

ה. לכאורה יש לבאר ע"פ דברי התוס': "אמרו בירושלמי דלא כבן עזאי דאמר חייב אדם ללמד לבתו תורה", היינו, שמאחר שבכתוב נאמר "למען ישמעון ולמען ילמדון" סתם, דמשמע דכולל גם נשים, על כן הוצרך ר' אלעזר בן עזרי' (דסבירא לי' שאסור ללמד תורה לבנות ישראל, ודלא כבן עזאי) להודיע ולפרש, שכוונת הפסוק היא "לצדדין": "אנשים באים ללמוד ונשים באות (רק) לשמוע".

25 Sección Vaielej sobre el versículo.

26 En el comentario de Rashi a simple vista la novedad es – que las mujeres vienen solo a escuchar. Y véase a continuación en el interior de la *Sijá*.

27 Nótese lo dicho en el *Or Hajaim* acerca del versículo.

Sin embargo, es forzado entender así, pues aquí, la temática de la *Guemará* y la interpretación de Rabí Elazar ben Azariá vienen principalmente a enseñar las leyes y detalles vinculados a la “sección de *hakhel*” y no acerca de la obligación o la prohibición de las mujeres en relación al estudio de la Torá.

6. El punto de la explicación del tema:

El significado literal²⁸ del versículo que dice “reune al pueblo – a los hombres, a las mujeres y a los infantes... *para* que escuchen y *para* que aprendan a temer al Eterno, su Di-s, y se cuiden de realizar etc.”; es que la *mitzvá* de *hakhel* está dirigida a un individuo en particular (el rey), cuyo deber es congrega a los hombres, a las mujeres, y a los niños; y no es que hay un mandato sobre los hombres, las mujeres, y los niños mismos. Y la continuación del versículo, “para que escuchen y para que aprendan a temer al Eterno, su Di-s, y se cuiden de realizar etc.” solo especifica cuál es el objetivo y la intención de la *mitzvá* –

[aquí, la expresión “para” es similar al resto de los “para” escritos en varios lugares de la Torá – por ejemplo: “pues lo he conocido *para* que encomiende a sus hijos y a su casa después de él etc.”²⁹, “*para* que se incrementen los días de ustedes y los días de sus hijos etc.”³⁰ y otros – los cuales (en general y en su mayoría) no hacen referencia a un suceso en tiempo presente, sino a lo que pasará a futuro]

el propósito de la *mitzvá* de *hakhel* (que se realiza mediante el rey que congrega al pueblo y lee frente

אבל דוחק לפרש כן בענייננו, שהרי סוגיא זו בגמרא וכן דרשתו של ר' אלעזר בן עזרי' באו ללמד בעיקר את דיני ופרטי "פרשת הקהל", ולא את דין חיובן או איסורן של הנשים בלימוד התורה.

1. ונקודת הביאור בזה:
פשוטות הכתוב "הקהל את העם האנשים ונשים והטף גו' למען ישמעו ולמען ילמדו ויראו גו'" היא, שמצות הקהל היא על יחיד (המלך), שעליו להקהיל את האנשים והנשים והטף, אבל אין זו מצוה על האנשים הנשים והטף עצמם. והמשך הכתוב "למען ישמעו ולמען ילמדו ויראו את ה' אלקיכם גו' לעשות גו'" מבאר את המטרה והמכוון שבמצוה [ו"למען" כאן הוא ע"ד "למען" בכמה מקומות בתורה – ולדוגמא: "למען אשר יצוה את בניו ואת ביתו אחריו", "למען ירבו ימיכם וימי בניכם וגו'", ועוד – אשר (בכלל וע"פ רוב) אין הכוונה בזה לענין ופעולה המתקיימים בהווה, אלא לתוצאה שתבוא לאחרי זה] – מטרת המצוה דהקהל (ע"י המלך המקהיל את העם וקורא לפניהם

28 Véase antes (Likutéi Sijot vol. XIX) pág. 323 (párrafo 4), 326 en adelante (párrafo 7).

29 Vaierá 18:19.

30 Ekev 11:21.

ellos varias secciones de la Torá) es, que el *todo el pueblo judío* escuche y aprenda etc.

[Lo antedicho condice (a simple vista) con las palabras de Maimónides³¹: “es un precepto positivo reunir a todos los judíos, hombres, mujeres y niños...y leer, para que escuchen secciones de la Torá que imprimirán en ellos celeridad en el cumplimiento de las *mitzvot* y los fortalecerán en la religión verdadera”. De esa terminología se entiende, que:

a) La *miztvá* de *hakhel* no es un precepto positivo a ser cumplido por cada judío de manera individual, de modo que él deba participar, sino, la *mitzvá* consiste en reunirlos, y el mandamiento bíblico está dirigido al rey, quien tiene el poder de congregarlos (o en caso de que no haya un rey, sobre el *Beit Din*³²).

b) La *miztvá* de *Hakhel* – es un precepto específico del rey: él debe reunirlos y leer para ellos...con el propósito (de lograr que “escuchen”, porque ese también es parte del propósito de la *mitzvá* – reunirlos y leer para ellos de manera tal) que escuchen..., por eso, él lee precisamente secciones³³ “que imprimirán en ellos celeridad en el cumplimiento de las *mitzvot* y los fortalecerán en la religión verdadera”³⁴ (y lo hace parado sobre una *bimá* – tarima)].

Los hombres, las mujeres y los niños, solo posibilitan que por su intermedio se cumpla la obligación de quien los reúne, el rey. Y al lograr que

פרשיות התורה) היא, שכתוצאה מזה יתקיים בקרב כלל עם ישראל – ישמעו וילמדו גו'.

[וכדמשמע (לכאורה) מלשון הרמב"ם: "מצות עשה להקהיל כל ישראל אנשים נשים וטף ולקרות באזניהם מן התורה פרשיות שהן מזרזות אותן במצות ומחזקות ידיהם בדת האמת". ומלשון זה מובן אשר: א) מצות הקהל אינה מצוה על כל אחד מישראל בתור יחיד, שעליו לבוא להשתתף במצות הקהל, אלא זו מצוה להקהיל, והציווי הוא על המלך שבכחו להקהיל (או לבית-דין).

ב) מצות הקהל – מצות המלך – היא: תקרא וגו' הקהל גו' מתוך מטרה (וי"ל יתירה מזה – שגם זה מפרטי הציווי להמלך – שיקהיל ויקרא באופן) אשר ישמעו גו', ולכן הקריאה היא בפרשיות "שהן מזרזות אותן במצות ומחזקות ידיהן בדת האמת" (ומעל גבי בימה)].

וחלקם של האנשים והנשים והטף במצוה זו אינו אלא בכך שע"י ביאתם מתקיים הציווי שעל

31 Leyes de Jaguigá al comienzo del capítulo 3.

32 Y puede ser que por esta razón Maimónides no escribió expresamente que es un precepto positivo para el rey congregar, o algo similar, al ser que la *miztvá* es sobre quien tiene el poder de reunirlos, y eso es relevante en caso de que no haya rey, si el precepto de *hakhel* es vigente o no.

33 En la cuenta de las *mitzvot* en el inicio del *Séfer Haiad* escribe “reunir al pueblo para que escuchen la Torá”. Y hay versiones que dicen “hacerles escuchar” (Véase *Mishné Torá* de Maimónides *Séfer HaMadá* Jerusalén 5724).

34 Y allí en la ley 6: y quien no puede escuchar, pone en su corazón esta lectura, pues no la fijó la Escritura sino con el propósito de fortalecer la religión verdadera.

los judíos escuchen, aprendan y teman al Eterno y se cuiden de realizar etc. (en el futuro, al regresar a sus hogares) se concreta el objetivo y la intención de la *mitzvá* a cargo del rey.

7. Rabí Elazar ben Azariá explica el significado conceptual de la *mitzvá* de *hakhel* – “si los hombres vienen con el objetivo de aprender, entonces las mujeres vienen – a escuchar”, y al interpretarlo así él presente dos novedades:

a) Que (también) hay una obligación sobre cada uno, tanto hombres como mujeres, de ser de los que “vienen” a Jerusalén y ser parte de la gran convocatoria – ellos deben congregarse, y si bien la Torá adjudicó la obligación sobre quien los reúne (el rey), en virtud de ello se genera un deber personal sobre los hombres y las mujeres de llevar a la práctica la *mitzvá* (de quien los congrega).

[La idea es similar a las conocidas palabras de Rabeinu Nisím³⁵ acerca de la participación de la mujer en el precepto de procrear; aunque la mujer no tiene el deber de la *mitzvá* de procrear, de todos modos “tiene parte en la *mitzvá* porque ayuda a su marido para cumplir su obligación”;

solo que hay una diferencia entre la *mitzvá* de *hakhel* y la de procrear: en lo que atañe al precepto de procrear no se genera una obligación sobre la mujer, ella solo “tiene parte en la *mitzvá*”, dado que en esa instancia su colaboración y participación es solo técnicamente necesaria, dado que al marido le es imposible cumplir su obligación de *procrear* sin la mujer;

המקהיל, המלך. ועי"ז שמתקיים בישראל ישמעו ילמדו ויראו ושמרו לעשות גו' (בעתיד) מתקיימים המטרה והמכוון דמצות המלך.

ז. ובא ר' אלעזר בן עזרי' ומבאר את תוכן מצות הקהל – “אם אנשים באים (הרי זה) ללמוד, נשים באות – לשמוע”, ובוזה מחדש שני דברים: א) שיש חיוב גברא (גם) על האנשים ונשים עצמם להיות “באים”, כי אע”פ שהטילה התורה את החיוב והמצוה על המקהיל (המלך), נעשה מצד זה חיוב גברא על האנשים והנשים לקיים בפועל את המצוה (שעל המקהיל).

[ע”ד דברי הר”ן הידועים בנוגע לאשה בפר”י ורבי’, שאע”פ שאין חיוב מצות פרי’ ורבי’ מוטל על האשה, “מכל מקום יש לה מצוה מפני שהיא מסייעת לבעל לקיים מצותו”;

והחילוק הוא רק בזה, שבפר”י ורבי’ לא מתהווה חיוב על האשה, ואין זאת אלא אלא ש”יש לה מצוה”, כי בנדון זה סיועה והשתתפותה הוא רק מצד המציאות, שאין הבעל יכול לקיים במציאות את מצות פרי’ ורבי’ המוטלת עליו ללא האשה;

35 Kidushín al comienzo del capítulo 2.

no obstante, en nuestro caso, la participación de los hombres, las mujeres (y los niños) no responde solo a una necesidad técnica, sino, son parte del precepto en sí – ellos forman el “cuerpo” de la *mitzvá* sobre el que se debe plasmar el “escuchen y aprendan etc.”, por lo tanto, automáticamente se genera una obligación personal sobre cada uno de ellos. Esto se compara a las conocidas palabras de *Séfer Jaredím* en relación a la *mitzvá* de *Bircat Kohaním* que también los judíos “Israel” (que no son *kohaním* ni *leviím*), tienen el precepto de ser bendecidos por los *Kohaním*]³⁶.

b) “Para que escuchen y para que aprendan” no es solo el propósito y el resultado esperado de la *mitzvá*, sino, es el significado de la misma: la obligación de los hombres, las mujeres y los niños de ser parte de la reunión de *hakhel* no consiste solamente en concurrir al Santo Templo para que se lleve a cabo la *mitzvá* de “reunir al pueblo” por parte del rey (y así materializar el objetivo del precepto en líneas generales y a futuro, como fue antedicho), sino, el “aprender y escuchar” es (también) el contenido de la *mitzvá* por la cual concurren los hombres y mujeres.

8. A continuación de ello, Rabí Elazar ben Azariá pregunta (“aprender y escuchar” es el beneficio y la *mitzvá* que obtienen los hombres y las mujeres, pero) “¿para qué vienen los niños?”: ¿qué tipo de obligación y cuál es el sentido de la concurrencia de los niños que se pueda comparar a la de los hombres y las mujeres – además del común denominador entre todos ellos, que gracias a su presencia, quien los congrega cumple

אבל בנדון דידן אין ההשתתפות של האנשים נשים (וטף) מצד המציאות בלבד, אלא גם מצד גדר המצוה – הם הם החפצא של המצוה, הדבר שבו יש לפעול את הענין דישמעו, ילמדו גו', ולכן נעשה בדרך ממילא חיוב גברא גם עליהם. וע"ד דברי החרדים הידועים, שיש מצות עשה על ישראל להתברך ע"י הכהנים].

ב) “למען ישמעו ולמען ילמדו גו'” אינו רק מטרת ותוצאת המצוה, אלא זהו תוכן המצוה: החיוב שעל האנשים והנשים לבוא להקהל, אינו רק להיות שם כדי שתתקיים מצות הקהל את העם שעל המלך (ועי"ז) תושג מטרת המצוה בכלל ובעתיד, כנ"ל), אלא “ללמוד ולשמע” הוא (גם) תוכן המצוה דביאת האנשים והנשים.

ה. בהמשך לזה שואל ר' אלעזר בן עזרי' (אכן “ללמוד ולשמע” הוא התועלת והמצוה של האנשים והנשים, אבל) “וטף למה באין”: איזה חיוב וענין ישנו בביאתם של הטה בדוגמא לביאתם של האנשים והנשים, נוסף על הצד השווה שבאנשים נשים וטף, שע"י ביאת

³⁶ Véase en extenso al respecto de todo lo antedicho *Likutéi Sijot* vol. XVII pág. 235 en adelante.

con su *mitzvá* y se concreta el objetivo de *hakhel*?

Sobre eso Rabí Elazar ben Azariá responde, que la concurrencia de los niños es “para darle desde lo Alto recompensa a quienes los llevan”: al ser que a los niños no se los puede obligar, en cuanto a ellos, el beneficio (adicional) consiste solo en “darle desde lo Alto recompensa a quienes los llevan”.

9. Teniendo presente lo expuesto líneas arriba, se comprende lo que la *Guemará* en Kidushín dice que también “los niños están obligados” a participar de *hakhel*, y hasta incluso se llegó a pensar que era factible deducir, de la obligación de los niños, el deber de las mujeres, como fue antes mencionado. La explicación del concepto:

En lo que hace a la *mitzvá* de *Hakhel* de por sí, tanto los hombres como las mujeres y los niños son de igual tenor, ya que gracias a su concurrencia se cumple la *mitzvá* por parte de quien los congrega. En función del mandato bíblico que tiene el rey de congregar a hombres, mujeres y niños, todos por igual conforman el cuerpo de la *mitzvá*.

[En este aspecto no importa de qué clase de niños se trate. Incluso los más pequeños se incluyen en la regla que indica que “los infantes están obligados”, dado que mediante ellos, quien los reúne, concreta la *mitzvá* de “congregar al pueblo – a los hombres, a las mujeres y a los infantes etc.”].

Y en vista de que “los niños están obligados” a concurrir al Santo Templo, ellos son parte de la *mitzvá* de *hakhel* en sí (e incluso, en caso de que no se hubiese especificado que las mujeres también son parte de la

כולם מתקיימת מצותו של המקהיל ומושגת המטרה של הקהלה?
ועל זה משיב ר' אלעזר בן עזרי', שהמעשה ד"הטף באין" הוא – "ליתן שכר למביאייהן": מאחר שעל הטף אין שייך שום חיוב, על כן הענין והתועלת (הנוספת) שבזה הם רק "ליתן שכר למביאייהן".

ט. עפ"ז מובנים דברי הגמרא "טפלים חייבים" והקא"ס לקא"דעתך ללמוד נשים מטף בקל"חומר, כנ"ל: בעצם המצוה דהקהל שווים האנשים הנשים והטף, מאחר שע"י ביאתם מתקיימת מצותו של המקהיל. מצד המצוה שעל המקהיל להקהיל אנשים נשים וטף, נעשים כולם בשווה הפצא של מצוה.

[ובזה אין נפק"מ בין הסוגים השונים שבקטנים, ואפילו קטני קטנים הם בכלל "טפלים חייבים", מאחר שעל ידם מתקיימת מצות המקהיל "הקהל את העם האנשים והנשים והטף"].

וכיון ש"טפלים חייבים", והם בכלל עצם המצוה של הקהל, הרי (אפילו אלמלא נזכרו הנשים במצות הקהל) היינו למדים שגם הנשים

mitzvá de *Hakhel*) habríamos

aprendido que también ellas están incluidas en la *mitzvá*; solo que en lo que respecta a las mujeres (al tener madurez intelectual) tienen además la obligación que rige sobre sus propias personas (cosa que no es factible en el caso de los menores).

10. La explicación del concepto visto desde la mirada profunda, mística, del tema:

El hecho de que precisamente en la *mitzvá* de *hakhel* vemos que, por un lado, todos estaban obligados a participar –hombres, mujeres y niños– y a su vez por otro lado, el deber de la *mitzvá* era sobre quien los congrega, sobre el rey (o el *Beit Din*) –

se comprenderá tomando como referencia las palabras de Maimónides³⁷, que el objetivo del precepto de *Hakhel* es “fortalecerse en la religión verdadera”, o dicho en palabras de *Séfer HaJinuj*³⁸: “este mandamiento constituye un fuerte pilar y un gran honor para la religión”. Y se puede decir que la explicación al respecto consiste en que el tema principal de la *mitzvá* de *hakhel* es revelar el punto de la *emuná* –la fe– que tiene cada judío en su interior, la cual es la base y el pilar que fortalece la verdadera religión – parafraseando a Maimónides: “fortalece a los judíos en la genuina religión”. El punto de la fe se fortalece y se revela a través de que el rey reúne a todos los judíos en el *Beit Hamikdash* y “lee ante ellos” varias secciones de la Torá. Al ser que el rey es el corazón de toda la congregación de Israel³⁹, y él

בכלל המצוה; אלא שבנשים נוסף עוד, שבהן זה נעשה גם חיוב גברא (מאחר שהן בני דעה) על הנשים גופא (שבקטנים אין זה שייך).

יו"ד. הביאור בזה בפנימיות הענינים:

מה שדוקא במצות הקהל מצינו שהכל מחוייבין בה – אנשים נשים וטף – ולאידך חיוב המצוה הוא על המקהיל, על המלך (או בית דין) – יובן ע"פ לשון הרמב"ם, שמצות הקהל היא "לחזק דת האמת", או בלשון החינוך "זאת המצוה עמוד חזק וכבוד גדול בדת". ויש לומר הפירוש בזה, שענינו של הקהל הוא גילוי נקודת האמונה בכל אחד מישראל, שהיא היסוד והעמוד המחזק את דת האמת – "ומחזיקות ידיהם בדת האמת". נקודת האמונה מתחזקת ומתגלה עי"ז שהמלך מקהיל את כל ישראל בבית המקדש ו"קורא לפניהם". מאחר שהמלך הוא לב כל קהל ישראל והוא אשר משפיע ומכניס ביטול וקבלת עול מלכות שמים ויראת ה' בכל ישראל,

37 Allí ley 6. Y algo similar en el comienzo del capítulo, como fue antes mencionado.

38 *Mitzvá* 612.

39 *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Reyes 3:6. Y véase en extenso antes (*Likutéi Sijot* vol. XIX) pág. 165 en adelante (y allí en la nota 6).

introduce la sumisión a Di-s, la aceptación del Yugo Celestial, y el temor a Di-s en todos los judíos⁴⁰, al reunirlos, él logra revelar en los judíos el punto judío profundo en el alma que se manifiesta en la fe y en el temor a Di-s.

[Y a ello se debe que también se leen las secciones del *Shemá* y la que le sigue, “sucederá que si al escuchar...Mis mandamientos”⁴¹ – que tratan acerca de la aceptación del Yugo Celestial y la aceptación de los preceptos respectivamente, y asimismo se lee la sección de “me impondré un rey”⁴², lo que despierta en ellos la fe y el temor a Di-s durante todos los años posteriores – “todos los días que estén vivos sobre la tierra”].

Y por eso, esta *mitzvá* se define conforme lo declarado textualmente en la Torá:

a) Para todos los judíos por igual, porque el punto judío profundo en el alma que se manifiesta con el despertar de la fe en Di-s etc., se encuentra en todos los judíos por igual, desde el más grande hasta el más pequeño, incluso en los niños, ellos son creyentes hijos de creyentes⁴³, pues esto no depende de la comprensión y la captación etc., sino que surge de la esencia del alma que poseen todos los judíos por igual.

b) El mandato bíblico solo fue dicho a quien los congrega – al rey, y no a cada individuo, al ser que el genuino *fortalecimiento* y despertar del punto judío profundo del alma, el punto de la fe, con el propósito

הרי הוא פועל ע"י הקהלתו את ישראל שתתגלה בהם נקודת היהדות הבאה לידי ביטוי באמונה ויראת ה'. [ולכן קוראים גם את פרשיות שמע והי' אם שמוע – קבלת עול מלכות שמים וקבלת עול מצוות, ופרשת אשימה עלי מלך, שכל זה מעורר בהם וחוקק בהם את האמונה ואת יראת ה' למשך כל השנים – "כל הימים אשר אתם חיים על האדמה"].

ומהאי טעמא, הנה מצוה זו כפי שהיא אמורה בכתוב, בתורה שבכתב, (א) היא בכל ישראל בשווה, לפי שנקודת היהדות הבאה לידי ביטוי בהתעוררות האמונה בה' כו' נמצאת בשווה בכל אחד מישראל, מהגדול שבגדולים ועד הקטן שבקטנים, ואף בטרף, מאמינים בני מאמינים, כיון שאין הדבר שייך להבנה והשגה כו', אלא לעצם הנפש שישנה בכל אחד מישראל.

ב) הציווי אינו לכל יחיד אלא למקהיל, למלך, כיון שהחיוזוק האמיתי (מחזיקות) וההתעוררות דנקודת היהדות, נקודת האמונה, עד

40 *Séfer HaMitzvot* del Rebe Tzemaj Tzedek, precepto de designar un rey, en extenso.

41 *Mishná Sotá* 41a. *Mishné Torá* de Maimónides allí, ley 3.

42 Comentario de Rashi en la *Mishná*, allí.

43 *Shabat* 97a.

de que esté activo “todos los días” – no es algo que uno tenga la fuerza de hacerlo por sí mismo, sino, se cristaliza por y a través del rey⁴⁴, quien es el alma que abarca a todo el pueblo en general⁴⁵.

Y en base a esto, se entiende algo sorprendente de la *mitzvá* de *hakhel*: la influencia espiritual no era solamente por un período de tiempo como sucedía en las peregrinaciones festivas⁴⁶ al Templo que tenían lugar tres veces al año, sino sobre “todos los días que estén vivos sobre la tierra”, al ser que el nivel que se alcanzaba en *hakhel* está vinculado con la “*Iejidá*” del alma que no sufre ningún tipo de alteración ni cambio.

11. Y además –explica la Torá Oral (la *Guemará* y el comentario de Rashi) en la que se revela lo “secreto y oculto” de la Torá Escrita⁴⁷– seguido de la revelación y fortalecimiento de la fe por medio del rey, se debe llegar a la revelación del “punto” profundo del alma, el cual debe influenciar y despertar los poderes interiores de intelecto y emociones del alma, cosa que se realiza por (el servicio a Di-s individual de) cada uno. Y en relación a esto, no todos los judíos son iguales, cada uno debe responder conforme sus cualidades – y es por eso que “los hombres vienen a aprender, y las mujeres a escuchar etc.”.

Y luego de ello la *Guemará* continúa diciendo, que al traer a los niños y darles participación en la *mitzvá* de *hakhel* junto al rey, se genera una recompensa (una virtud adicional) en las cualidades internas de

שתפעל על "כל הימים" – אינם בכח עצמו, אלא מצד וע"י המלך, שהוא הנשמה הכללית דכללות העם.

ועפ"ז מובן ענין נפלא שמצינו במצות הקהל – שהיא פועלת לא רק למשך זמן, כמו שמצינו בעלי' לרגל, אלא על "כל הימים אשר אתם חיים על האדמה", כיון שבחי' זו קשורה ליחידה בנפש, שאין בה כל שינויים.

יא. ובנוסף – מבאר התורה שבעל-פה (הגמרא ורש"י), שבה מתגלה מה ש"מופלא ומכוסה טמיר ונעלם" בתורה שבכתב – שנוסף לגילוי האמונה ובהתחזקות שע"י המלך, צריך להיות גם גילוי נקודה זו, שעלי' לפעול ולעורר את הכחות הפנימיים, ודבר זה נעשה ע"י (עבודת) היחיד, ובזה אין הכל שוים עוד, אלא הדבר מתקיים בכל אחד לפי אופנו – "אנשים ללמוד כו".

ולאחרי זה מבואר בהמשך הגמרא, שע"י הבאת הקטנים והכללתם ג"כ במצות הקהל יחד עם המלך, נפעל שכר (תוספות עילוי)

44 Véase *Likutéi Sijot* vol. VI pág. 219.

45 Véase también *Likuéi Sijot* vol. IV pág. 1050 en adelante.

46 Véase *Likutéi Torá Berajá* 98b “hasta la peregrinación siguiente”.

47 *Igueret HaKodesh* epístola 29 (150b en adelante).

“quienes los llevaban”. Y quizás se puede decir que esa recompensa es aún mayor que lo alcanzado a través del servicio a Di-s personal.

12. De esto se aprende la siguiente lección a ser aplicada en la práctica: a pesar de que la *mitzvá* de *hakhel* no se practica hoy en día y así será hasta que el *Beit Hamikdash* sea reconstruido, de todos modos, “la Torá es eterna” y en lo que respecta al servicio espiritual de cada judío, la *mitzvá* está vigente también en la actualidad y en todos lados.

Por lo que **debemos procurar durante los días de Sucot reunir a la mayor cantidad de judíos posible, sin importar cual sea su nivel espiritual, debemos incluir también a los “niños”, y con más razón incluir a los judíos que en realidad tienen la obligación de cumplir con todos los preceptos, pero que están en el nivel de “niños” en lo que respecta al conocimiento y observancia de las *mitzvot* – ellos también deben ser acercados al reunir a los judíos.**

Y a pesar de que es probable que aquellos “niños”, por su nivel espiritual, aun no alcanzaron la “edad de ser educados” – ni siquiera son capaces de entender el sentido de la Torá, las *mitzvot* y el judaísmo – de todos modos, mediante incluirlos en las reuniones con el resto de los judíos, en las que al haber “diez hombres mora la *Shejiná*”⁴⁸, y en especial si la reunión es con la finalidad es incentivar el temor a Di-s, eso ayuda a que se despierte en ellos el punto judío profundo en el alma y la fe, que en realidad “siempre se mantiene con ÉI”⁴⁹ por más que no sea notorio. Y esto también

בכוחות הפנימיים של "מביאהו".
ואולי יש לומר שזהו יותר ממה
שנפעל ע"י עבודתם עם עצמם.

יב. ומזה יוצאת ההוראה בפועל:
אע"פ שמצות הקהל אינה שייכת
בזמן הזה בפועל, כל זמן שבית
המקדש טרם נבנה, הרי "התורה
היא נצחית" ומצוה זו קיימת בעבודה
הרוחנית גם בזמן הזה ובכל מקום.

יש להבטיח שבמשך ימי חג
הסוכות במיוחד יוקהלו רבים
ככל האפשר מבני ישראל יחד,
מבלי הבט על מצבו הפרטי של
יהודי זה או אחר, ובכלל זה גם
"טף", ועאכו"כ אלו מבני ישראל
המחוייבים בכל המצוות אלא שהם
בסוג ד"טף" בנוגע לידיעת התורה
ושמירת המצוות שלהם, שאף אותם
יש להכניס ולצרף למסיבה בין בני
ישראל.

ואף שיתכן שבידיעתו ה"טף"
הנ"ל לא הגיע לחינוך – ועדיין אינו
מסוגל אפילו להבין את המשמעות
של תורה ומצוות ויהדות – הרי
ע"ז שמצרפים אותו למסיבה של
בני ישראל, אשר "אכל בי עשרה
שכינתא שריא", מסייע הדבר
שתתגלה בו נקודת היהדות והאמונה
שהיא לעולם באמנה אתו. וזה יפעל

48 Sanhedrín 39a. Véase *Igueret HaKodesh* epístola 23.

49 *Tania* cap. 24, al final.

produce que quien los trae, reciba una recompensa adicional y un ascenso en su servicio espiritual –

y también en lo que respecta a los niños, el punto de fe los permeará por completo y transformará también sus cualidades interiores del alma, logrando que aprendan y escuchen, hasta que “teman al Eterno, su Di-s, y se cuiden de realizar todas las palabras de esta Torá”.

Y entonces **seremos meritorios de presenciar el retorno a la Tierra de Israel, como declara el versículo “una gran congregación retornará aquí”⁵⁰, con la verdadera y completa Redención por medio del Mashíaj Tzidkeinu, y participar de la mitzvá de *hakhel* junto al Rey Mashíaj en el Tercer *Beit HaMikdash*.**

(de las *Sijot* de Shabat Parshat Bereshit (segundo Farbrenguen) 5734 – 1973; Purím 5727 – 1967; Simjat Beit HaShoevá 5713 – 1952)

שאף המביא יקבל תוספת שכר ועלי' בעבודתו –

וגם בנוגע לטף זה, הנה נקודת האמונה תחדור בכלו ובשלמות, עד שישתנו גם כחותיו הפנימיים, ויתקיימו בו השמיעה והלימוד, עד ל"ויראו את ה' אלקיכם ושמרו לעשות את כל דברי התורה הזאת". ונזכה ל"קהל גדול ישובו הנה", בגאולה האמיתית והשלמה ע"י משיח צדקנו, ולקיום הקהל עם מלך המשיח יחד בבית המקדש השלישי.

50 Jeremías 31:7.

Resumen

LA REUNIÓN INSPIRADORA

El precepto de *hakhel*, es el único precepto de la Torá que los niños están incluidos en el mismo (o sea, consistía en concurrir al Beit HaMikdash una vez cada siete años donde se celebraba una reunión masiva de hombres, mujeres y niños, en la que el rey leía la Torá en voz alta, renovando la devoción en el cumplimiento de los preceptos).

Debemos comprender: el Talmud en el tratado de Jaguigá dice que “los niños iban a *Ierushalaim* para dar recompensa a los que lo traen (o sea los padres)”, es decir, que a ellos mismos no les atañe este precepto, sin embargo en el tratado de Kidushin dice que “que las mujeres están obligadas a cumplir con este precepto porque se aprende de la obligación de la asistencia de los niños, “si los niños están obligados más aún las mujeres”, entonces – ¿qué significa “traer a los niños solo para dar recompensa a los padres”?

La explicación: el precepto de *hakhel* básicamente está dirigido al rey (o en su defecto, a la Corte Rabínica) que debe reunir a todo el Pueblo de Israel, y dado que mediante cada individuo el rey cumple el propósito del precepto (ser fortalecido en la devoción de los preceptos, al aprender y oír las palabras de Torá de boca del rey), en virtud de ello, cada judío es parte del cuerpo de la *mitzvá*. Similar al precepto de fructificación, que básicamente es del hombre, y la mujer ayuda al hombre a poder cumplir con el precepto, solamente que aquí la participación de los hombres, mujeres y niños forman parte del precepto.

Según lo antedicho comprendemos por qué los niños deben asistir a esta reunión, pues esencialmente en este precepto los hombres, mujeres y niños son del mismo tenor, pues mediante su asistencia se cumple con el precepto que los reúne. Por otro lado, si bien el precepto principalmente pertenece al que los reúne (el rey), todos los asistentes posibilitan que el rey lo haga – a eso se refiere la Guemara en Kidushín cuando dice que “los niños están obligados”. Pero, al ser que los niños no pueden “oír y estudiar” al igual que los padres, por eso el Talmud en Jaguigá dice que el sentido de la asistencia de los niños es para que los padres reciban recompensa.

La explicación según los términos más profundos de la Torá: el concepto de *hakhel* es la revelación de punto de la fe que cada judío tiene, fortaleciendo el compromiso y la

dedicación a Di-s, como dice el versículo “para que oigan y aprendan, y teman a Di-s, para que cumplan las palabras de esta Torá que está siendo leída”. Por eso, todo el Pueblo de Israel es igual en este precepto, pues en el punto de la fe en cada uno de Israel no hay diferencias.

El precepto es principalmente del rey, pues revelar la fe es mediante el rey, ya que es el alma general de todo el Pueblo. El precepto de *hakhel* influye por toda la vida, pues en la esencia del alma no hay cambios y se encuentra en un nivel por encima del tiempo. La fe adquirida en *hakhel*, es necesaria introducirla en las capacidades internas de la persona, por eso los hombres y mujeres vienen a “estudiar y oír”, o sea, llevar la fe también a la fuerza del intelecto y a los sentimientos, y trayendo a los niños aumenta y ayuda más aun en la influencia a las propias fuerzas internas de los hombres y mujeres (esa es la “recompensa” a la se refiere la Guemará).

La enseñanza: el precepto de *hakhel* espiritualmente se puede llevar a cabo aun en los días de exilio reuniendo a cada uno de Israel y así es posible revelar el punto profundo de judaísmo dentro de cada uno y su fe.

(Resumen de la tercera *Sijá* de Sukot vol.19)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**